

# BOLETIN OFICIAL

DEL

## CENTRO GALEGO

## AVELANDIA

## BUENOS AIRES



# Banco Español del Río de la Plata

Casa matriz: **Buenos Aires, Reconquista 200**

Capital suscrito . . . . .	\$ 100.000.000.00 m/n
Capital realizado . . . . .	» 98.057.990.00 »
Fondo de reserva . . . . .	» 47.943.442.12 »
Prima à cobrar . . . . .	» 1.165.206.00 »

## SUCURSALES

En el exterior: Barcelona, Bilbao, Coruña, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, con una agencia, París, Río de Janeiro, San Pablo, San Sebastian, Valencia y Vigo.

En el interior: Adolfo Alsina, Bahía Blanca, Balcarce, Bartolomé Mitre, Concordia, Córdoba, Dolores, La Plata, Lincoln, Lomas de Zamora, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes, (Buenos Aires) Mercedes (San Luis) Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Rafaela, Rivadavia, Rosario, con una agencia, Salta, Salliqueló, San Juan, San Nicolás, San Pedro, Santa Fe, Santiago del Estero, Tres Arroyos, Tucumán y Villaguay

## AGENCIAS EN LA CAPITAL

Número 1, Pueyrredón 185.—Núm. 2, Almirante Brown 1201.—Núm. 3, Vieytes 2000.—Núm. 4, Cabildo 2027.—Núm. 5, Santa Fé 2201.—Núm. 6, Corrientes 3200.—Núm. 7, Entre Ríos 1145 —Núm. 8, Rivadavia 6902—Num. 10, Bernardo de Irigoyen 1600 esq. Brasil.—Núm. 11, Caseros 2965.—Núm. 12, Charcas 1357.—Núm. 13, Bernardo de Irigoyen 364.—Núm. 16, Reconquista y Paseo de Julio.

Corresponsales directos en todos los países.

M/n.	M/n.
Abona: En cuenta corriente sin interés	Depósitos à premio con libreta, desde 10 \$ m/n, hasta 10.000
Depósitos à 30 días . . . . 1 1/2 0/0	\$ m/n, despues de 60 días 4 0/0
Depósitos à 60 días . . . . 2 „	Cobra: En cuenta corriente en moneda legal . . . . . 8 0/0
Depósitos à 90 días . . . . 3 „	Descuentos generales . . . . Convencional
A mayor plazo . . . . . Convencional.	

El Banco se ocupa de toda clase de operaciones bancarias en general.

*Buenos Aires, Diciembre 31 de 1916.*

**Elías D. Arambarri** GERENTE GENERAL

# BOLETIN OFICIAL

DEL

## CENTRO GALLEGO

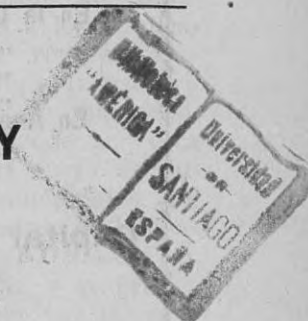
CASA SOCIAL: AVENIDA GRAL. MITRE 780

PUBLICACION MENSUAL

DIRECTOR: H. CHANTRERO

**EL QUE PERSEVERA VENCE**

PRESIDENTE HONORARIO  
**D. ANTONIO PAREDES REY**  
 COMISION DIRECTIVA



PRESIDENTE: Don José M. Revoredo  
 VICE: » Lino Pérez  
 SECRETARIO: » Higinio Chantrero  
 PRO: » R. Almanzor Paredes  
 TESORERO: » Guillermo Areán  
 PRO: » Manuel Ferro  
 BIBLIOTECARIO Don Joaquín E. Blanco  
 VOGALES: » Feliciano M. Culler  
 » » Joaquín Estrach  
 » » Pedro García Villaverde  
 » » Basilio Lalín  
 » » José Resua

### SUPLENTES

D. Manuel Fuentes Conde, D. Daniel Rodríguez, D. Antonio Coto, D. José Campos, D. Marcelino Lalín y D. Cesareo Gil.

### JURADO

D. Isidro Moreu, D. Francisco Sotelo, D. Feliciano de Haz Ugarte, D. Alfredo Najurieta y D. Bernardino Prieto.

### SUPLENTES

D. Manuel Gonzalez Garrido, D. Francisco Fariña, D. Silvio M. Peri.

### COMISION REVISADORA DE CUENTAS

D. José B Blanco, D. Tomás Portela, D. Manuel Añón, D. León Ribot  
 D. Amaro Giura

### SUPLENTES

D. Rotilio Moreira, D. Manuel Pérez Martínez, D. Carlos Peluffo

# BANCO DE GALICIA Y BUENOS AIRES

FUNDADO EN 1905

Casa Matriz; 445, CANGALLO - Buenos Aires

Dirección telegráfica "GALBANK"

## SUCURSALES:

En la Capital	Calle	San Juan 3101
"	"	Corrientes 3220
"	"	Entre Rios 200
"	"	Rivadavia 3860
En Avellaneda	"	Mitre 300

Capital realizado y Fondo de reserva \$ m/n. 17.688.215.08

## ABONA POR DEPOSITOS

En cuenta corriente.....	\$ m/n.	1	0/0
A plazo fijo de 60 días.....	" "	2	"
" " " " 90 ".....	" "	3 1/2	"
" " " " 180 ".....	" "	4 1/2	"
" mayor plazo.....	Convencional		
En caja de Ahorros después de 60 días		4	"

## EFFECTUA TODA CLASE DE OPERACIONES BANCARIAS

Vende giros y expide cartas de crédito sobre todos los puntos de España Francia, Italia Inglaterra y demás ciudades de Europa.

Se encarga de la compra y venta de títulos, cobranza de cupones, dividendos y Administración de Propiedades.

**Luis Pomiró**

GERENTE

## COBARDE ATENTADO

### TORQUEMADA EN EL SIGLO XX

Aun perdura en el ánimo la impresión ingrata producida por el inicuo y cruel proceder de varios indignos miembros del cuerpo de policía de la capital federal (secundados por los empleados del corralón de limpieza perteneciente a la sección Norte), contra indefensos trabajadores compatriotas nuestros, que no habían cometido otro delito que, en uso de un perfectísimo derecho, plegarse a la huelga de obreros municipales últimamente declarada en Buenos Aires.

De los maltratos cometidos contra esos humildes trabajadores sólo hallamos caso semejante en las páginas inquisitoriales de los tiempos bárbaros, y que ya creíamos pretéritos en la República Argentina. Pero desgraciadamente no tan sólo parecen renacer en algunos pueblos de campaña, sino que hasta, para vergüenza de la tan cacareada cultura y progreso nacionales, tienen lugar en la misma capital de la nación y ejecutados por quienes, en razón a sus cargos, debieran ser los defensores de los sagrados derechos del ciudadano, contra quien pretendiese atropellarlos.

Los hechos sucedidos son de tan cobarde naturaleza, que denotan un estado atávico tan pronunciado y salvaje que no hallamos palabras suficientemente expresivas para condenarlos.

Los miembros de la policía y de la municipalidad de la capital federal, que haciendo alarde de toda felonía y barbarismo, no tuvieron reparo en echar un baldón semejante no solamente sobre la institución que en su seno los albergó y alberga aún (la municipalidad), han de llevar el vergonzoso estigma de su conducta marcado por la vindicta pública, sobre sus frentes; ya que sus conciencias hállanse embotadas por toda suerte de sentimientos depravados e insensibles al mismo remordimiento.

Esos seres abyectos que validos de su autoridad ultrajan a sus semejantes, conculcando derechos y llegando hasta el daño corporal, pertenecen a la clase más ínfima de la escoria social y deben ser aplastados con el mismo asco que piso-

teamos un bicho venenoso y repugnante.

El jefe de policía de Buenos Aires, doctor Moreno, constatados los hechos, procedió a la inmediata exoneración de los directamente culpables en los criminales hechos denunciados, imponiendo diversas penas disciplinarias a otros de sus subalternos que los presenciaron y no tuvieron el valor suficiente para tratar de evitarlos.

Respecto a la actitud adoptada por el intendente municipal doctor Llambías, sabemos que ha ordenado una investigación para establecer el grado de culpabilidad que pueda caberles a los empleados de la repartición que representa.

Aún cuando por el tiempo transcurrido ya debiera haber tomado una resolución ejemplar (que no puede ser otra que el castigo, ya que está fuera de duda que los empleados municipales del corralón referido han cooperado en la consumación de los hechos).

Toda las personas cultas y la prensa del país han dejado oír su voz de protesta contra el salvaje atentado cometido que nos hace retroceder a los peores tiempos de la mazorca.

Nuestro representante diplomático se apersonó desde los primeros momentos al ministro respectivo, recabando el completo esclarecimiento de los hechos y el castigo de los culpables.

El Centro Gallego, apenas tuvo conocimiento de lo sucedido, profundamente indignado, envió los dos telegramas siguientes:

«Exmo. señor embajador plenipotenciario de España: C. D. Centro Gallego Avellaneda, reunida hoy sesión especial, protesta salvaje atentado cometido policía capital con inofensivos obreros y ofrece incondicionalmente cooperación esclarecimiento condigno castigo autores criminal ultraje a la civilización argentina.—J. M. Revoredo, presidente».

«Señor director de «El Diario Español»: En nombre Centro Gallego, Avellaneda, protestamos salvaje atentado cometido policía capital, con inofensivos obreros y ofrece incondicionalmente cooperación esclarecimiento y condigno castigo autores criminal ultraje civilización argentina.—J. M. Revoredo, presidente».

# JOAQUIN E. BLANCO

## ESCRIBANO PUBLICO

### OFICINAS

**AVENIDA MITRE 284**  
Avellaneda

**AVENIDA DE MAYO 695**  
Buenos Aires

**AV. MITRE 284**  
AVELLANEDA

# F. M. CULLER y Cía.

**LAVALLE 1344**  
BUENOS AIRES

Remates, comisiones, hipotecas, cobro de cuentas, tramitación y arreglos de testamentarías y toda clase de asuntos judiciales.

La sección judicial está a cargo del Sr. FELICIANO M. CULLER, patrocinada por el Abogado Dr. Héctor Lafaille.

**CONSULTAS GRATIS para los Socios del Centro Gallego**

# LA UNION INDUSTRIAL



Marca de Fábrica

## de SALA & FARIÑA

Premiada en la gran exposición internacional de trabajo, agricultura, industria, alimentación é higiene, celebrada en Milán con **DIPLOMA DE HONOR, CRUZ AL MÉRITO Y MEDALLA DE ORO.**

### FABRICA DE JABON

Velas Esteáricas, Económicas, Imitación y Baño, Grasa y Sebo  
Aceites para máquinas, Oleo Palmitina, Margarina y Reforme.

**Escritorio y Ventas:**

**BARTOLOME MITRE 1302**  
**ESQ. TALCAHUANO**

Unión Telef. 904, Libertad  
Coop. Telef. 28, Central

**Establecimiento Industrial:**

**CALLE PAVÓN 1043 al 69**  
**AVELLANEDA**

Unión Telef. 416, Barracas

## EL BANCO DE ESPAÑA

A propósito de su aumento de emisión Una muestra de incremento económico español

Especial para el Boletín Oficial del Centro Gallego de Avelaneda

La sólida institución de crédito que rige las finanzas y la emisión de la vieja madre patria, desde 1782, época en que fué constituido por real cédula del 2 de junio de dicho año bajo el título de «Banco de San Carlos», substituído más tarde en 1829 por el «Banco Español de San Fernando», al que se sumó luego por real cédula de 25 de enero de 1844 el «Banco de Isabel II», que con el de San Fernando se fusionaron en 1847, adoptando el título de «Nuevo Banco Español de San Fernando», que por acuerdo de las Cortes en 1856 vino por medio de esa ley a adquirir el título que hoy honrosamente ostenta, ha sido recientemente autorizado, según ha informado el cable, a poner en circulación 500 millones de pesetas más en billetes, previo el depósito legal de oro.

¿Qué prueba tal medida? La corriente vertiginosa de oro que afluye a España como consecuencia de su actividad comercial e industrial, y un excesivo movimiento de ese preciado metal en las transacciones comerciales en la vieja e hidalga nación de nuestros antepasados, en la que hoy, para satisfacer las necesidades comerciales y aun también las domésticas, se ve aquel gobierno en la agradable sorpresa de tener que cambiar el oro que abunda en el comercio por papel moneda, para hacer más fácilmente llevadera la agradable carga.

Bella consecuencia, por cierto, del noble proceder de la nación hispana es la orden oficial al merítísimo Banco de que emita nuevos billetes, cuyo valor representativo hoy superan a todas las monedas del mundo, como justo premio a la neutralidad española y como elocuente reconocimiento de la sabia dirección de uno de los bancos del mundo mejor organizados y administrados.

Así, por fin, tuvo que reconocerlo una de las autoridades más prominentes en materia bancaria en Francia, Mr. Elie Duboreq, quien como inspector general del Banco de Francia recorría cuando es-

talló la guerra, Inglaterra, Bélgica, Rusia, Italia, Suiza y finalmente España, estudiando por orden del gobierno francés la organización y funcionamiento de los bancos oficiales europeos, al propio tiempo que un distinguido arquitecto, también francés, examinaba detenidamente la distribución interna de esa índole de establecimientos.

Nosotros, que ya en diversas ocasiones hemos tenido la satisfacción de hacer justicia a esa honorable entidad, cuya administración le permite, si así lo quiere, formular balances generales diarios por conocer también en detalle toda la situación y movimiento de sus sucursales, caso muy contado en otros bancos de emisión europeos que sólo la conocen semanalmente, nos consideramos obligados por justicia hacia esa entidad, a hacer siquiera un sucinto examen de su situación para corroborar la conveniencia de la medida recientemente acordada.

Con ser muy numerosos los bancos provinciales y los locales en España y muy importantes sus capitales y depósitos, el Banco de España desde el estallido de la guerra hasta su balance semanal al 25 de noviembre último, el último también que hemos recibido por correo, acusa notables mejoras en sus cuentas, lo que confirma también el poder económico de España, del que sólo es una muestra, pero elocuente, la entidad que nos ocupa.

El capital del Banco, que con su fondo de reserva no pasa de 170 millones de pesetas, está varias veces multiplicado por sus existencias de oro y plata en garantía de los billetes emitidos, en depósitos de efectivo, en cuentas corrientes y en valores en custodia y garantía.

Estos últimos, cuyo monto crece en virtud de la repatriación que hace el pueblo español de títulos de deuda que antes se hallaban en poder de rentistas de otras naciones europeas, sumaban ya en el balance del 31 de diciembre de 1913 más de 6.752 millones de pesetas.

Quien conozca la solidez del comercio e industria españoles no se sorprenderá que a pesar de los depósitos fabulosos de los rentistas, (depósitos en custodia), las cuentas corrientes y depósitos en efectivo en esa entidad sean muy inferiores.

En España todo banco provincial y lo-

# Fábrica á vapor de Velas de Estearina

DE

**JOSE MORANDO hijo y Hno.**

Marcas Registradas:

"El Cóndor", "Media Luna" y "Morando" ———

Oleo Margarina, Jabón "Morando"

: : Grasa y Aceite para Máquinas : :

ESCRITORIO GENERAL EN BUENOS AIRES

1899 - CANGALLO - 1899

FÁBRICA EN AVELLANEDA

Calle PAVON 624 al 650

Depósito: U. Telef. 8, Libertad - Coop. Telef. 1415, Central

————— Fábrica: Unión Telefónica 47, Barracas —————

## La Edificadora de Avellaneda

Sociedad anónima — Gral. MITRE 27

Banco de préstamos hipotecarios y para construcciones á largos plazos pagaderos en cuotas mensuales.

Capital autorizado \$ 1.000.000 — Capital realizado \$ 673.252

Abre cuentas corrientes y recibe depósitos en Caja de Ahorros. Abona anual hasta nuevo aviso:

En cuenta corriente, á la vista l ojo—En caja de ahorros después de 60 días 5 olo

cal es bueno y sobrado solvente para recibir los fondos del comercio, del ahorro y de la industria, y como estas entidades son muy numerosas y algunas de ellas tienen vasta ramificación, juzgar la cuantía del numerario estacionado por el pueblo español en todas las entidades bancarias sería tarea difícilísima.

Por la misma razón el aumento de depósitos en el Banco de España no constituye precedente desde que a la par de este se mueven aumentando también la multitud de otros bancos, pero sí que lo denota y por cierto muy agradable el incremento de su oro y la circulación reclamada por la afluencia de este, que no sólo se manifiesta en el banco oficial sino también en muchos otros, y aún en poder de los particulares.

Otro fenómeno muy interesante se observa también con respecto a los descuentos, prueba evidente de la gran solvencia de las fuerzas mercantiles e industriales de la nación, que, cuando mayor es su tráfico, menos necesidad de descuentos y anticipos tienen.

Poco después del estallido de la conflagración europea en el balance del 19 de septiembre el Banco de España arrojaba un total de 577.5 millones de pesetas en depósitos de efectivo, lo mismo que en 25 de noviembre último sumaban 732 millones.

En cambio, mientras los descuentos en la primera de dichas fechas alcanzaban a 426 millones, en el último sólo son solicitados para 342 millones. Es decir pues, que aumentan los depósitos y las fuentes productoras necesitan menos descuentos, al mismo tiempo que es mayor su movimiento comercial.

Ese milagro de reacción de la economía hispana lo justifica como muestra el Banco de España en sus balances correlativos de 30 de noviembre de 1912; 29 del mismo en 1913; 28 de igual mes en 1914 y 27 y 25 de noviembre de 1915 y 1916 respectivamente, en la siguiente variación de sus cuentas principales en millones de pesetas:

La creciente del oro, el aumento de depósitos y la nueva demanda de descuentos y de pignoración de valores por medio de las pólizas, cuando el comercio de España es mayor, son la mejor prueba de que el efectivo abunda en manos de las

fuentes productoras, y como este efectivo no puede ser otro que billetes españoles u oro de otras naciones, se comprende la justicia del real decreto autorizando al Banco de España a emitir quinientos millones más en billetes.

El billete del Banco de España es, pues, hoy el documento al portador que mayor garantía ofrece en el mundo, salvo el billete del Banco de Inglaterra, no obstante lo cual este último pierde en valor ante el del magestuoso instituto de crédito y finanzas de la calle de Alcalá y Paseo del Prado, de 72 y 162 metros de fachada respectivamente.

Cuando el honor de España requirió el concurso de esa entidad, que no es un Banco de Estado sino una sociedad anónima, para las múltiples atenciones de las guerras coloniales y para desmentir el descrédito de la madre patria, a la que se quería señalar como nación agonizante, la honorable institución ante la cual se descubre respetuoso una autoridad como Mr. Elie Duboscq, anticipó en 1899 al Ministerio de Ultramar más de mil cien millones de pesetas.

Bien merece, pues, hoy, que se le recuerde con motivo de su nueva emisión, ya que sobre el cambio mundial ejerce tan extraordinaria influencia.

José Palací SUBIRA

—)«(—

## ¡DIOS TE SALVE!

(A la imaginada Virgen de la Paz)

Dios te salve, reina y madre,  
santa Virgen de la Paz:  
Dios te salve, reina y madre  
de nosotros, del mortal!

Dios te salve, porque tienes  
la virtud del bienestar;  
porque anhelas siempre calma  
en la tierra y en el mar;  
que suavizas con tu llanto  
el camino por do van  
esos seres afligidos,  
arrancados del hogar;  
que esperanzas y consuelos  
constante, a las madres das,

¡a las pobres que se quedan  
sin alegría y sin pan!

Dios te salve, virgen pura  
de dicha y de libertad,  
tú que sufres, tú que luchas  
por redimirnos del mal;  
que tropiezas con las iras  
del insidioso mortal;  
Dios te salve porque siembras  
el grano del bienestar.

Haz que Dios no te abandone,  
en bien de la humanidad;  
y que escuche tus ardientes  
oraciones por la Paz.  
¡Dios te salve, Dios te guíe  
reina y madre del mortal!

Ignacio CRUCES

B. Aires, abril de 1917.

—)«(—

## EVANGÉLICAS

### ¡TRABAJA PARA ALGUIEN!

No te preocupe la murmuración nada más que en la parte de verdad y de razón que ella tenga.

2.—Refiere todos tus actos al bien ajeno: pero muy pocos de ellos al juicio ajeno.

3.—Séd discreto, prudente y conciliador; pero no tanto que reniegues de tí mismo.

4.—El que tiene un concepto humano de las cosas, no se debe al qué dirán, sino a sus propias ideas.

5.—Si alguna llaga tienes, la manera de que no te escueza al rozarte con los demás no es ocultarla cuidadosamente con algodones: es cauterizarla con hierro ardiendo, por tus propias manos.

6.—No tengas el afán de parecer, sino el afán de ser.

7.—Cualquiera cicatriz es honrosa: porque supone la curación de alguna lacra.

8.—No seas cínico; pero tampoco seas hipócrita.

9.—Vive convencido de la fatalidad de los malos instintos; pero reposa tranquilo en el criterio supremo que los esparce sobre la humanidad, como polvo de canela, y los combina y equilibra con las

más hermosas tendencias, en el seno de cada hombre.

10.—Que tu alma sea buena, y tu mano llena de suciedades esparcirá perfumes de nardo.

11.—Toda vida molestó siempre a las otras vidas, como todos los del mismo oficio recíprocamente se perjudican; pero no retrocedas ni por lo que te molesten ni por lo que molestes.

12.—Avanza; que alguno de los caídos se ha de recoger de tí, y algunos de los mejormente colocados te ha de hacer sitio.

13.—Procede como aquel herrero tu vecino, tan manso, tan honesto, tan misericordioso, que no se preocupa jamás del tintineo ensordecedor con que despierta todas las mañanas al vecindario: ya se amoldarán a tu vida como a su martillo.

14.—No seas ciudadano correcto e inofensivo: sé hombre útil y azotador de inútiles y perjudiciales.

15.—Los correctos y los inofensivos son los que no quieren poner nada de lo suyo, ni siquiera un minuto de cavilación, en la brega humana; los que se ríen por dentro de lo mismo que aplauden y fingen respetar ostensiblemente: los que explotan el sudor de los demás, como los malos clérigos el sacrificio de Jesús.

16.—Ellos, los correctos y los inofensivos, son los que viven a la sombra de un orden de cosas establecido, sin tener siquiera la nobleza de defenderlo; los que aguardan en silencio la implantación definitiva de cualquier reforma, para presentarse después, con el plato en la mano, a recibir su parte de pitanza; los que han descubierto que la vida de pasividad es la más cómoda, aunque se desobedezca al Nerón más atrabiliario: los canchifleros del dolor eterno.

17.—Es cierto que se trabaja para trabajar; pero eso de no trabajar no es nada más que una esperanza que no tiene otra realidad que la de permanecer siempre delante de nuestros ojos, a la misma distancia y con la misma sonrisa alentadora.

18.—¡Quién sabe qué lejanísimo Mesías será el usufructuario de toda la labor y todas las lágrimas humanas!

19.—Trabaja, pues, para que alguien, a quien no verás nunca, no trabaje jamás.

20.—Lucha contra tus propias imper-

fecciones de todos, para que surja al cabo de los tiempos el hombre perfecto, la humanidad luz.

21.—No rehuyas el dolor; porque el dolor está en todas partes, como las olas en el océano y el fuego en mitad del incendio.

22.—Obedece a tus primeros generosos impulsos, aunque el dolor te lleven: sábete que cada obra buena realizada en beneficio de la especie repercute en los siglos, pone un ladrillo más en la gran torre de Babel que estamos reedificando.

23.—Eres un conscripto a quien se le viste y da de comer, no por él mismo, sino por lo que se le necesita para otros objetos.

24.—Si has nacido para rebelarte contra lo injusto aunque realmente no lo sea; porque eso es una prueba de tu espíritu de justicia.

25.—Y no hagas al respecto mucha reflexión; porque la reflexión no es nada más que el espacio dubitante entre el impulso y el hecho, y porque después de cierto orden de reflexiones el hombre sale más bestia que antes; aprovecha los relámpagos de alta humanidad que iluminen tu alma y procede sin vacilaciones.

26.—No hagas como aquellos que se mutilan por miedo a los hijos: sé padre de algo.

ALMAFUERTE

—)«(—

## O PRIMEIRO BICO

O Xan pidíulle un bico a Maripepa a que sonriendo, dixo: «Non ch'ó dou». Fai ben, pois dallo'o crego d'a parroquia que os bicos solo pr'os santiños son.

Hachárona unhas nenas n-o camiño, e co-esa bulra propia d'a muller, dixéronlle: «Ti seica viche o zorro? ¡Ay, Maripepa, que alcendida vés!»

Atopouna soliña certa tarde O Xan, y-un bico lle volveu pedir; ela quixo loitar, fíxose forte, mais... dicindo que «non», dixo que «sí»: «Non quero, non ch'ó dou», que o crego dixo cobrindo a cara c'o mandil; mais o demo de Xan, queiras non queiras, diulle o bico, e dempois botouse a rir.

Atopárona us homes d'alí a pouco, e por falar, dixéronlle tamén: «¿Seica andiveche ti c'o trasno ás voltas? Vállate o ceo, ¡que alcendida vés!»

Dempois, pensando a solas a rapaza, deprocatouse d'unha cousa, e foi que os bicos teñen a vertu de darlle ás meixelas d'as nenas mais coor; xa non creeu n-o crego d'a parroquia que sempre pradican cou-a fe mellor esta verdá que cen leucíos encerra: «Os bicos solo pr'os santiños son; Sempre os homes son demos pr'as mulleres sempre as nenas se perden pol-o amor».

Valentín L. CARVAJAL

—)«(—

### DEL TIEMPO COLONIAL

## LA CASA DE PILATOS

Por RICARDO PALMA

(Conclusión)

Heredó la casa doña María Esquivel y Járava, esposa de un general español; y muerta ella, la Inquisición, que por censos tenía un crédito de ochocientos pesos, y otros acreedores, formaron concurso. Duró tres años la tramitación del expediente, y en 1694 se decretó el remate de la finca para satisfacer a creencias que subían a doce mil pesos.

D. Diego de Esquivel y Járava, natural del Cuzco, caballero de Santiago y que en 1687 obtuvo título de marqués de San Lorenzo de Valleumbroso, no quiso consentir en que la casa de su tía abuela pasara a familia extraña; y después de pagar acreedores, dió a los herederos veintiocho mil pesos.

Después de la Independencia cesó la casa de formar parte del mayorazgo de Valleumbroso y pasó a otros propietarios, circunstancia muy natural y sin importancia para nosotros.

Olvidaba apuntar que en tiempo del virrey Amat, a propósito de la expulsión de los jesuitas, se dijo que del sótano de la casa se había sacado un tesoro. No afirmo, consigno el rumor.

Pero a todo esto, ¿por qué se llama la casa de Pilatos? No digas, lector, que se me ha ido el santo al cielo. Ten paciencia, que allá vamos.

Cuenta el pueblo que por agosto de 1635 y cuando la casa estaba arrendada a mineros y comerciantes portugueses, pasó por ella, un viernes a media noche, cierto mozo truhán que llevaba alcoholizados los aposentos de la cabeza. El portero habría probablemente olvidado echar cerrojo, pues el postigo de la puerta estaba entornado. Vió el borrachín luces en los altos, sintió algún ruido o murmullo de gente, y confiando hallar allí jarana y «moscorroffio», atrevióse a subir la escalera de piedra, que es, dicho sea de paso, otra de las curiosidades que el edificio ofrece.

El intruso adelantó por los corredores hasta llegar a una ventana, tras cuya celosía se colocó, y pudo a sus anchas examinar un espacioso salón profusamente iluminado y cuyas paredes estaban cubiertas por tapices de género negro.

Bajo un dosel vió sentado a uno de los hombres más acaudalados de la ciudad, el portugués D. Manuel Bautista Pérez y hasta cien compatriotas de éste en escaños, escuchando con reverente silencio el discurso que les dirigía Pérez y cuyos conceptos no alcanzaba a percibir con claridad el espía.

Frente al dosel y entre blandones de cera había un hermoso crucifijo de tamaño natural.

Cuando terminó de hablar Pérez, todos los circunstantes menos éste fueron por riguroso turno levantándose del asiento, avanzaron hacia el Cristo y descargaron sobre él un fuerte ramalazo.

Pérez, como Pilatos, autorizaba con su impasible presencia el escarnecedor castigo.

El espía no quiso ver más profanaciones, escapó como pudo y fué con el chisme a la Inquisición, que pocas horas después echó la zarpa encima a más de cien judíos portugueses.

Al judío Manuel Bautista Pérez le pusieron los católicos limeños el apodo de «Pilatos», y la casa quedó bautizada con el nombre de «casa de Pilatos».

Tal es la leyenda que el pueblo cuenta. Ahora veamos lo que dicen los documentos históricos.

En la Biblioteca de Lima existe original el proceso de los portugueses, y de él sólo aparece que en la calle del Milagro existió la sinagoga de los judíos, cu-

yo rabino o «capitán grande» (como dice el fiscal del Santo Oficio) era Manuel Bautista Pérez. El fiscal habla de la profanación de imágenes; pero ninguna minuciosidad refiere en armonía con la popular conseja.

El juicio duró tres años. Quien pormenores quiera, búsquelos en mis «Anales de la Inquisición de Lima».

Pérez y diez de sus correligionarios fueron quemados en el auto de fe de 1639, y penitenciados cincuenta portugueses más, toda gente de gran fortuna. Parece que al portugués pobre no le era lícito ni ser judío, o que la Inquisición no daba importancia a descamisados.

Y no sé más sobre Pilatos ni sobre su casa.

—)«(—

## GLOSARIO AMOROSO

Para Rosita Bianchi

Rosa de Abril, flor hermosa,  
del jardín del corazón,  
diosa de carne, que tienes  
divina hechura y candor.

Mujer que sueñas conmigo  
por sendas de la Ilusión;  
besar tus labios quisiera  
en un delirio de Amor.

Rubia y gitana doncella,  
querer que mi alma ideó;  
¿dó está la luz de tus ojos  
que engendra mi devoción?

Tengo un recuerdo querido  
del fruto de nuestro Amor;  
lo traigo escrito en los labios  
desde que te he dicho: adiós.

Quisiera ofrendarte flores  
este tu fiel amador;  
¡quien sabe si tu cariño  
mis esperanzas rompió!

Mira si puede tu alma  
urdirme alguna traición;  
¿qué ganas con que yo muera  
por una perdida Ilusión?

Sueño meceme en tus brazos  
abandonado al sopor;  
y sueño cantarte a solas  
trovas de mi inspiración.

Amo tu carne y tu cuerpo  
con pasional emoción;  
pero tu alma es la Idea  
que hace durable mi Amor.

Morir en tus blancas pupilas  
será mi Fortuna mayor;  
vivir para amarte es Dicha  
que, por nada, trocaré yo.

¿Ves el Amor cómo tiene  
suprema idealización?  
así las regiones del Cielo  
en mi magín soñador.

¿Ves en las nubes, a veces,  
ceñirse un negro crespón?  
No hay gozo intenso en el alma  
que no haya engendrado el dolor.

Y el dolor del amor fué ayer;  
y el dolor del amor es hoy;  
mis caros ensueños tienen  
eterna meditación...

¡Cual van las horas fugaces  
hinchidas de gozo y dolor!  
¡Cual quedan lejos aquellos  
fervores de loca emoción!

¡Oh Flor, oh Misterio, oh Vida!  
¡oh anhelos del corazón,  
relicario de memorias  
en un pecho soñador!

Preciosa mujer que sabes  
de mi poesía el fervor,  
tú eres Belleza sublime,  
tú eres mi Cielo y mi Dios.

Si vienes a mi jardín  
lo habitaremos los dos;  
y crecerán los capullos  
del fruto de nuestro Amor.

Rosa de Abril, flor hermosa,  
mi gitano corazón;  
¡besar tus labios quisiera  
en un delirio de Amor!

Alfonso DIAZ

Abril, de 1917.

—)«(—

## HOMENAJE AL Sr. MANUEL DESCHAMPS

Por iniciativa de numerosas personalidades argentinas y españolas, se llevará a cabo el 28 del corriente en el teatro Odeón, de Buenos Aires, un gran festival en honor del pundonoroso marino y

nuestro consocio honorario señor Manuel Deschamps, que el 2 de mayo próximo cumple cincuenta años en el ejercicio de la arriesgada profesión, que con tanta inteligencia y valentía viene desempeñando.

Las intensas simpatías que el caballeresco comandante del «Infanta Isabel de Borbón», ha sabido grangearse durante su larga carrera marítima y sus nobilísimas dotes de carácter, diéronle un lugar preferente en el seno de todos los círculos sociales, rodeándole de una legión de amigos y admiradores que quieren dar al viejo lobo de mar una prueba de cariño asociándose dignamente a la celebración de sus bodas de oro con el proceloso océano.

El éxito del homenaje descontado está. Y sus organizadores han tenido la delicada idea de ofrecer al ilustre marino, con el producto de la velada teatral, una sortija que simbolice sus esponsales con el mar.

Escritas las anteriores líneas, llega hasta nosotros la grata nueva de que las asociaciones regionales organizan, también, un homenaje a nuestro muy querido consocio honorario, con el plausible objeto de que todos sus compatriotas le rindan especial tributo de cariño en la memorable fecha que se va a celebrar.

—)«(—

### EL MUNDO CÓMICO

## TEOCRITO

Así se llama. Hijo de una familia rica que perdió sus bienes en el despilfarro producido por una vanidad insaciable, se vió condenado a vivir de la sombra de su grandeza.

Recorrió toda la escala de los «sablazos»; desde el insinuante que alega retardo de rentas que nunca llegan, hasta el descarado que pide 20 centavos para llenar cruces que la sociedad soporta con impaciencia.

Así fué rodando, del suntuoso palacete, a la modesta vivienda y, de allí al reducido chibiritil de un conventillo de los suburbios donde vive con su madre achacosa e idiotizada por la miseria.

Esto le hace decir a veces, para no perder el prestigio:

## INDICADOR

### AVISOS ECONOMICOS PARA LOS ASOCIADOS

**MADRE EJEMPLAR** Por Luis Otero Pimentel  
Comedia de costumbres gallegas

Precio del ejemplar \$ 2 m/n.

En la secretaría de este centro

**"EL TRIUNFO" PROVISIONES : :**  
**PARA FAMILIAS**

**E. PAREDES**

Mercadería noble y precios indiscutibles.  
Vinos, Aceites, Jabón, Arroz, Garbanzos,  
Bacalao, Patatas, etc. : : : : : :

Avenida MITRE 639 esq. BERUTTI — AVELLANEDA

## Gran Café y Bar "CENTRO GALLEGO"

### de ELADIO LORENZO

AVENIDA GENERAL MITRE 772

En este espléndido establecimiento, montado con las exigencias del moderno confort, encontrarán los asociados y el público en general toda clase de artículos pertenecientes al ramo, garantizándose su legitimidad.

**José M. Revoredo**

IMPORTACION



**MATERIAS para JABONEROS**

Se recibe sebo y cualquier otro fruto del país

Resina, soda cáustica, soda solway, ceniza de soda, silicato de soda, carbonato de cal, talco, colorante, aceite palma, aceite coco.—Cloruro de cal, bicarbonato de soda, soda cristal.—Breas para asfalto y asfalto natural.

B. Rivadavia 365 y Río Cuarto 517, Avellaneda

C. Telef. 217, Avellaneda y U. Telef. 774, Barracas

**COLCHONERIA y ARTICULOS de VIAJE**  
**CASA IGLESIAS**

Fundada en el año 1900

Colchones, acolchados y frazadas.—Camas, camitas y cuuas en bronce hierro y esmalte.—Elásticos metálicos y forrados.—Baules y valijas, lanas, cerdas y plumas, cotines y satiné.—Se trabaja a domicilio.—Ventas al por mayor y menor.—Se atienden pedidos para la ciudad y campaña.

**CALLE MAIPU 859**

Unión Telef. 4780, Avenida

**BUENOS AIRES**

**VICTOR J. AGRAS**

Profesor Nacional de Dibujo

Retratos, Affiches, Planos y Dibujos en general  
Lecciones e ingresos a la Academia Nacional  
de Bellas Artes.

**Avda. Gral. MITRE 396**

**AVELLANEDA**

## TESORO DEL PECHO

### NO MAS TOS RESFRIOS, CATARROS, BRONQUITIS, ASMA, RONQUERA, ETC. : : : : :

### EL PECTORAL DE BREA

### de AGUSTIN GUILLEN

(Aprobado por el Consejo de Higiene Público de Buenos Aires)

Cura todas las enfermedades arriba mencionadas y en general todas aquellas molestias del

**PECHO Y DE LA GARGANTA**

El remedio por excelencia recomendado por los facultativos más acreditados del país por ser su base el **Alquitran de Noruega purificado** y privado de su gusto y olor tan desagradable.

**Aumentando sus virtudes medicinales** por la composición de los demás ingredientes, todos vegetales, y que son:

**ANTIFLOGISTICO Y ESPECTORANTES**

Se vende por mayor y menor en la "Botica Nueva" **Calle Mitre número 44.**

**H. Chantrero**

Ex profesor del Colegio **Sadi Carnot** de Buenos Aires. Lecciones de castellano.—Los jueves gratis para los socios y sus hijos, que lo deseen.

**Avenida General Mitre 782. — Avellaneda**

**LA NACIONAL**

Fábrica de Telas Metálicas y Tejidos de Alambre de todas clases  
Se fabrican Telas extra fuertes y sobre medida á precios módicos

**de COSME RIVERA**

**Isabel la Católica 1316 — Coop. Tel. 202, Barracas — Buenos Aires**

**CASA DE COMERCIO EN EL RAMO DE ALMACÉN**

**de LALIN Hnos.**

**SUAREZ 102 — MONTES DE OCA y ALDAZ — AVELLANEDA**

**La Fama** ▲ Cigarrería y Manufactura de Tabacos  
**de Odilo Otero**

Agencia general de lotería

Venta de Bonos de la Caja de Ahorros de la Provincia

**GENERAL MITRE 692 — AVELLANEDA**

**ESTABLECIMIENTO GRÁFICO**

**J. ESTRACH**

**HUMBERTO I. 966**

**BUENOS AIRES**

**GRAN DESPENSA PARA FAMILIAS**

DE

**JOSE M. REVOREDO**

**RIVADAVIA 300 (Piñeiro) Avellaneda**

**COOPERATIVA TELEFÓNICA 217—AVELLANEDA  
UNIÓN TELEFÓNICA 774—BARRACAS :: ::**

**FARMACIA Y DROGUERIA ESPAÑOLA**

**de JOSÉ L. GARCIA**

Surtido completo en Drogas y Específicos-Oxigenos-Sueros antidiftéricos,  
Sueros artificiales esterilizados en ampollas

*Se despachan recetas para todas las Sociedades*

*Despacho nocturno*

**MITRE 801 ESQ. ALSINA—U. T. 249 BARRACAS**

**AVELLANEDA**

**Depósito de Aceites, Legumbres y Comestibles**

**POR MAYOR Y MENOR**

— DE —

**LUIS CARMONA**

IMPORTACIÓN DE ACEITES PUROS DE OLIVA DE ESPAÑA È ITALIA

PIDAN PRECIOS PARA NEGOCIOS

**Av. MITRE 860**

**Coop. Telef. 207, Avellaneda**

**AVELLANEDA**

—Mamá no quiere abandonar la quinta; es un capricho de anciana que yo respeto y por el cual me veo obligado a viajar diariamente.

A pesar de los viajes él va a teatros, paseos, recibos, etc., etc.

Va por divertirse, por leer su nombre en las crónicas y más que todo, por encontrar una novia rica.

Este es su sueño dorado.

—Genaro, consígueme invitación para lo de X. X.

—¿Y tienes ropa?...

—Sí, Andrés sale de fiador para que me alquilen un frac en lo de S.

—No tengo inconveniente, pero hazme el favor de casarte pronto; así me resarciré de los servicios prestados. Estoy medio fundido.

—Te juro que esta noche hago una conquista seria.

—Dirígete a Rosita, no tiene novio y si mucho dinero. Hazte el enamorado romántico, es el género que ella prefiere.

—Gracias y cuenta con mi agradecimiento.

Llegó la noche y Teocrito empezó su toilette... La toilette de un elegante tronado!...

Sobre una silla que se apoya en la pared por carecer de las dos patas traseras, está el traje de frac y a la manera de artística alhacena hay una llorona vela de sebo, que pegada al muro con sus lagrimones, alumbra parpadeando la siguiente escena:

—Mamá... me trajo la ropa la lavandera?

—¿Qué ropa, muchacho, por Dios?...

—La camiseta y el calzoncillo de punto, replica Teocrito en tono confidencial.

—Ah!... no los lavé porque estaban en tal estado que sería imposible el zurcirlos. Dejalos para secar el piso.

—¿Qué dices?... mi única muda!... Tráela; la suerte que no ha de estar muy sucia.

—Qué ha de estarlo! por los agujeros se le escapó la mugre... Ya te he dicho, prosiguió la señora trayendo un informe pingajo, que dejes de buscar empleos, que jamás te darán y te coloques en cualquier casa de comercio como dependiente. Así ganarás algo, comeremos mejor y te haré ropa. Las noches son crueles y el me-

jor día te morirás de hambre y frío bajo tu frac.

—Pierde cuidado, el frío se me pasará bailando y el hambre comiendo bombones, dijo el joven examinando con gran atención aquellos deshechos.

—Ah!... el calzoncillo está pasable, pero la camiseta!... Dios mío, y sin ella dónde sujeto los puños?... Mamá, no tienes alguna bata de las finaditas?

—Ah! sinó hubieras gastado las camisas de tu padre!... exclamó la señora enterrándose entre los trapos de un enorme baúl.

—No tengo más bata que esta basquiña de Petronila, Q. E. P. D., dijo volviendo a la superficie.

—¡Sublime! no alcanza a la cintura, pero no importa; nadie va a levantarme el frac.

—Pero hijo, mejor vas sin nada abajo.

—No!... esto sirve para dar relieve a la ropa, contestó Teocrito sacando con respeto religioso de una abollada caja de cartón: una pechera, un cuello y un par de puños en extremo blancos y lustrosos.

La pechera había pertenecido a una camisa paterna, que en la cruenta guerra habida con lavanderas y planchadoras perdió mangas, cuerpo y faldones.

El cuello y los puños los debía tres días de ayuno alternado.

—Mamá, dame alfileres.

—Tomá!... son diez y cuatro agujas, no los pierdas.

Teocrito prendió cuidadosamente la histórica pechera sobre la basquiña; con los puños y el cuello hizo lo mismo y echando después sobre aquella sombra de agujeros y ridiculeces el espléndido traje, se contempló en la sombra y quedó satisfecho de su verdaderamente aristocrática figura.

Llegó al baile. Allí estaba Rosita, lánguida y hermosa como siempre.

—Señorita! exclamó Teocrito inclinándose.

Mas, al hacer la genuflexión de moda, uno de los alfileres del cuello salió de su lugar y rozó con fuerza la nuca de Teocrito, que se enderezó bruscamente, expirando en sus labios las almibaradas frases que pensaba decir.

Rosa acostumbrada a las largas reverencias lo miró airada.

—Perdón, balbuceó el joven sentándose.

se a su lado y echando con gracia inimitable el busto hacia atrás.

Ay! exclamó involuntariamente a causa de un nuevo pinchazo.

—¿Qué le duele?—preguntó Rosita.

—El corazón, pues... y al inclinarse amorosamente para mirar aquellos ojos que le hacían soñar con abundantes rentas, un alfilerazo más fuerte que los anteriores, le descompuso horribilmente el rostro.

—Demos unas vueltas, exclamó él, creyendo que la posición vertical, era la más a propósito para no sentir los rozamientos de aquel nuevo cilicio que lo torturaba. Rosita atraída por la preocupación dolorosa que embargaba las facciones de Teocrito y por aquellos ayes a lo Espronceda, quiso conquistar aquel romántico corazón que palpitaba bajo las costuras de una basquiña y los pinchazos de los alfileres y, al efecto, desplegó todos los artificios de su verba seductora.

Le habló de las bellezas de nuestro planeta, del Sol, de la Luna, y hubiera seguido vagando por el mundo sidereo hasta llegar a Venus, si no se hubiera espantado al ver las gotas de sudor que brotaban de la frente del pobre mártir.

—¿Sufre Teocrito?

—Sí!... dijo él trágicamente, llevando la mano a la nuca y desenterrando una aguja que amenazaba llegarle a la médula.

—¿Y por qué?... No tiene usted la dicha de hallarse en medio de una sociedad brillante, que cual hermosas constelaciones... etc., etc. Seguía astronomía.

—Y más que todo al encontrarme enamorado a su lado... dijo Teocrito, dándole una tregua los alfileres.

Rosita lo miró de un modo enloquecedor y oprimió amorosamente el brazo del joven.

—Ay!... exclamó Teocrito sacudiendo el brazo, al sentir hincársele a una con lentitud abrumadora, tres alfileres y una aguja que sostenían el puño.

—Estará lejos de aquí su alma compañera?... la que motiva esos ayes, dijo Rosa despechada, oprimiendo con cólera el brazo del pobre joven.

Teocrito dijo que no, que sí, en fin, se ofuscó su cerebro y sin saber lo que hacía arrastraba a su compañera hacia el asiento que poco antes ocupaba.

—Allí la dejaré, decía, después iré a una tienda, me sacaré este martirio, alquilaré una camisa y volveré feliz al lado de mi fortuna.

—¿Qué locuras está usted diciendo?... —preguntaba Rosita asombrada; — loco!... camisa de fuerza necesita usted!... Dios mío, no corra, déjeme, me martiriza!

Faltaban pocos pasos para llegar al asiento deseado, cuando Gustavo pasó al lado de Teocrito y le dió una cariñosísima palmada en la espalda, exclamando:

—Te felicito!...

—Animal!...—gritó Teocrito, fuera de sí,—amenazándole con un gesto.

¡No era para menos!... Los alfileres y agujas que sujetaban la pequeña espalda de la pechera, se habían pasado por los bruscos movimientos que hiciera el joven. El golpe aplicado, fué pues el de gracia para las carnes del pobre mozo.

Rosita huyó asustada, Gustavo quedó como quien ve visiones, y Teocrito, bajo el peso de su dolor físico y moral, huyó para siempre de aquel círculo social.

Hoy no lleva cuellos ni puños, pero sí una blanca camiseta que muestra con orgullo, cuando empuñando la pala de los panaderos, cuece el pan que le dá honra y provecho.

—)⊕(—

## NUESTROS COLABORADORES

Llamamos la atención de nuestros lectores sobre el interesantísimo artículo que publicamos en el presente número del Boletín, bajo el título de «El Banco de España» y debido a la merítisima pluma del distinguido periodista y notable economista señor José Palaci Subirá, que ha tenido la gentileza de brindarnos un notable trabajo, hoy más que nunca de palpitante actualidad, cuando la madre patria acaba de demostrar las ingentes riquezas que encierra, cubriendo veintidós veces el empréstito interno de mil millones de pesetas últimamente emitido, caso sin precedentes en los anales de la economía mundial.

## CORREO DE GALICIA

### SU NOVENO ANIVERSARIO

Nueve años de existencia ha cumplido este estimado colega que con tanto acierto dirige nuestro distinguido amigo y consocio honorario señor José R. Lence, sin duda alguna, uno de los primeros periodistas hispanos, por sus dotes intelectuales, en tierras americanas.

«Correo de Galicia», gracias a la obra de nuestro buen amigo, condensó el sentir del alma galáica en la República Argentina, haciendo vibrar en sus columnas junto con las más caras e inolvidables tradiciones del espíritu eminentemente moderno que se manifiesta en el actual progreso de nuestra patria; constituyendo esta doble labor periodística el timbre más valioso de la prensa de nuestros días.

Defensor de todo cuanto atañe a nuestros derechos y puede beneficiarnos, «Correo de Galicia» ha sabido vincularnos a la nación argentina con los fuertes lazos de un cariño fraternal, haciendo que los extraños conocieran las ingentes virtudes que encierra la patria de Rosalía de Castro, y Concepción Arenal; méritos que, debidamente apreciados, hicieron que todos nuestros compatriotas viesan siempre en «Correo de Galicia» el portavoz de sus esperanzas individuales y colectivas, seguros de que quien supo exteriorizar sus más íntimos y nobles pensamientos, ha de ser el mejor defensor de su causa y futuros anhelos.

Reciba nuestro querido consocio honorario la más entusiasta felicitación al cumplirse el noveno aniversario de su existencia el periódico por él dirigido y al que auguramos legítimos y continuos éxitos.

—)⊙(—

## EL XANTAR

Un gran éxito alcanzó la clásica comida que se llevó a cabo el día 8 del corriente en el salón de banquetes de nuestro local social, en obsequio a la comisión especial de fiestas, que tan brillantemente supo organizar los diferentes actos con que el Centro conmemoró el pasado carnaval.

Una selecta y numerosa concurrencia rodeó la amplia y bien adornada mesa, haciendo cumplidos honores a las ricas viandas preparadas a usanza de la tierra y a los exquisitos vinos en que tan pródigas son las viñas del Rivero.

Los xantares que se celebran en el Centro Gallego tienen siempre un simpático y doble carácter; pues no solamente satisfacen a los más exigentes en cuestiones gastronómicas, sino que son verdaderas fiestas de confraternidad entre argentinos y españoles.

El día 8 de nuevo se pusieron de manifiesto estos sentimientos, haciendo aun mayor el entusiasmo las alegres notas de nuestra música regional, alternada con los cálidos ritmos del tango argentino; tocada aquella por un notable cuarteto compuesto de gaita, bombo, tambor y clarinete y la criolla por una excelente orquesta que envidia fuera del mismísimo autor de «El Irresistible».

Con tal motivo, estas manifestaciones renováronse con el mayor entusiasmo, haciéndolas aun más expresivas las notas genuinas de la música.

Sin que la animación decayera un solo instante, llegó la hora en que se levantó, para ofrecer la demostración, nuestro querido presidente titular señor José M. Revoredo, quien con sentidas palabras hizo resaltar la labor de aquellos jóvenes consocios que llenos de entusiasmo llevaron a cabo los cultos y espléndidos festivales carnavalescos, sin escatimar esfuerzo alguno para que se desarrollaran con el mayor brillo y alegría, dentro de un ambiente de intachable cultura. El señor Revoredo tuvo conceptuosas frases para el Centro Gallego, terminando con un llamamiento para que cooperaran todos los asociados y brindando por España y la Argentina.

En conceptos cariñosos y agradecidos le contestó nuestro apreciable y simpático consocio, presidente de la comisión en cuyo honor se celebraba la fiesta, señor Amaro Giura, quien dijo que él y sus compañeros no habían hecho más que cumplir con el deber que, como miembros de la institución tenemos, y ofreciendo en su nombre y en el de los consocios y amigos que lo acompañaron la más decidida e intensa cooperación, ha-

ciendo votos por la prosperidad del Centro Gallego y de la madre Patria.

Los señores Revoredo y Giura fueron largamente aplaudidos al terminar sus elocuentes discursos.

Ante el insistente pedido de los conmensales, hizo uso de la palabra nuestro entusiasta presidente honorario don Antonio Paredes Rey.

Fué su brillante peroración un canto a España, a la Argentina, al terruño y al Centro Gallego.

Hizo resaltar la meritoria labor realizada por éste, al vincular tan estrechamente las dos colectividades en diversos períodos, interrumpido por grandes aplausos, pidió el concurso de todos, como un ineludible deber, para culminar la magna obra que al Centro Gallego le está confiada, como genuino representante del glorioso solar de nuestra raza celta.

Terminó el señor Paredes Rey levantando su copa por el progreso de los pueblos allí representados, por la institución y por la felicidad de todos los presentes.

Una ovación estusiasta premió el hermoso discurso de nuestro presidente honorario.

Fidieron, luego, los concurrentes que hablara el apreciable consocio señor Alfredo Najurieta.

Con frases galanas entonó un himno a la confraternidad hispano-americana, nuestro buen amigo; ensalzó la labor del Centro Gallego y después de hacer resaltar las concordancias en el recíproco sentir de los dos pueblos, les auguró progresos y venturas sin fin para honra de los que se precian de llevar la noble sangre de una misma extirpe en sus venas.

Grandes y merecidos aplausos le fueron tributados al señor Najurieta al terminar su bella y sentida improvisación.

No hemos de terminar esta breve crónica sin agradecer la gentil actitud de los músicos que amenizaron la fiesta, quienes desinteresadamente concurrieron a ella, cooperando a su brillantez.

El ladrón que no se deja sorprender pasa como el más honrado de los hombres.

La fortuna nos acarrea siempre falsos amigos; la adversidad nos libra de ellos.

## JOSE GARCIA FERNANDEZ

Es nuestro huésped este distinguido coeterráneo, administrador del importante colega coruñés «La Voz de Galicia», que llega a la Argentina con el fin de visitar a su hijo, jefe de una importante repartición del Banco Español del Río de la Plata.

El señor García Fernández trajo una cariñosa visita del estimado consocio honorario señor Julio Dávila, para don Antonio Paredes Rey.

Acompañado de éste, visitó el local social del Centro, quedando grandemente admirado ante la realidad de nuestra obra que de referencias ya conocía, por haber sido ensalzada en los centros de Galicia, donde con verdadero y creciente interés se sigue atentamente el desarrollo colectivo de los compatriotas en América.

Nuestro apreciable paisano, en alto grado complacido, nos prometió una nueva visita antes de retornar a los patrios lares.

El Centro Gallego hónrase con recibir al distinguido periodista, deseándole una feliz estadía en la República Argentina.

—)⊙(—

## GRATA VISITA

Infinito placer nos ha causado la visita que hace pocos días efectuó al local social nuestro querido amigo y consocio honorario señor Bernardo Rodríguez, completamente restablecido de la grave dolencia que por un tiempo lo tuvo alejado del vasto círculo de sus relaciones, entre las cuales sus relevantes dotes de caballerosidad e inteligencia hicieronle ocupar un lugar respetable e insustituible.

El señor Rodríguez, que aún no había estado en el nuevo edificio, recorrió todas sus dependencias, teniendo elogiosos conceptos para la obra realizada, «más digna de alabanza y más grande al tener en cuenta que fué llevada a cabo en una ciudad donde la mayor parte de nuestros compatriotas son obreros».

«¡Qué elocuente demostración de patriotismo!»

Así decía nuestro querido amigo y consocio honorario, contemplando el esplen-

dente templo de nuestra inolvidable patria.

Y sus palabras entusiastas, los delicados conceptos que fluían de sus labios, sus dulces recuerdos del terruño y sus sentimientos de cariño hacia el Centro dejáronos en el ánimo la firme convicción de que las instituciones que cuenten en su seno a compatriotas como el señor Bernardo Rodríguez, tienen ya la base principal de su progreso.

Breves, muy breves nos parecieron los momentos pasados con el buen amigo señor Bernardo Rodríguez, quien, al despedirse, hízonos la grata promesa de una próxima y más detenida visita.

—)«(—

## PRO JOSE BUSTOS

Fatrocinada por la Asociación Patriótica Española de Buenos Aires, y a total beneficio de este compatriota, víctima principal del cobarde atentado policial de que nos ocupamos, se verificó una interesante velada en el teatro San Martín, a la que asistió una crecida concurrencia.

La compañía nacional Rosich-Ballerini, representó de modo impecable la hermosa obra del conocido escritor don Belisario Roldán, «El señor corregidor» y el veterano Rogelio Juárez la conferencia del reputado autor Enrique López Marín, que lleva por título «El elogio a la mujer».

El cuadro dramático y coro del Orfeón Gallego, las notables artistas Angeles de Granada, Encarnación Hurtado, Teresita Zazá, Rosario Pacheco, Carmelita Ferrer, Mercedes Alfonso, Emilia Benito, la Rondalla del Círculo de Aragón y la Sociedad Coral Gallega, fueron aplaudidísimos en todos los números del programa que magistralmente interpretaron.

Los señores Antonio Paredes Rey, Joaquín Estrach, Guillermo Areán, Eduardo Paredes, Pérsico y Almanzor Paredes, concurren al festival en representación del Centro Gallego.

## SERAN CONTOS

Eu non sei si é certo ou non;  
Mais, según conta un veciño,  
A o crégo de Bolondron,  
Chámanll' os nenos padriño,  
E Padre os que non-o son.

## EL EMPRESTITO HISPANO

### EXITO GRANDIOSO Y SIN PRECEDENTES

Con íntimo orgullo consignamos el éxito alcanzado por el ministro de hacienda de nuestra patria señor Alba, al ser cubierto veintidós veces el empréstito interno de mil millones de pesetas lanzado a la circulación, y en el transcurso de pocas horas; caso único en la historia financiera y que constituye el más completo mentís a los ignorantesregoneros de la decadencia económica de España.

El pueblo ibérico, siempre pletórico de patriotismo, sin distinción de clases ni credos, acudió al llamamiento de sus gobernantes que solicitaron una parte de sus riquezas para emplearla en beneficio de la nación y en el mejoramiento colectivo.

Los notables e interesantísimos planes que en todos los órdenes de la vida hispana va a poner en práctica el gobierno, serán el mejor rendimiento de este empréstito, cuyo monto y suscripción son un timbre honroso para España.

—)«(—

## GALERIA INFANTIL

### EDUARDITO BLANCO Y OVIDIO DESCOLE

He aquí dos simpáticos niños que, internados en el importante colegio «Carmen Arriola», de San Isidro, comienzan su carrera educativa dando singulares pruebas de inteligencia y carácter, bellas cualidades que permiten augurarles un brillante porvenir.

Es Eduardito Blanco, hijo de nuestro estimado consocio y bibliotecario señor Joaquín E. Blanco y ostenta el número uno como socio infantil del Centro Gallego.

Sus relevantes cualidades pusieron de manifiesto apenas ingresado en el colegio referido, obteniendo ya en su primera clasificación «mención honorífica», con nota de sobresaliente en conducta, urbanidad y aplicación.

Igualmente dió muestras de sus buenas aptitudes para el estudio Ovidio Descole, hijo del estimado consocio don Julio Descole, que también, alcanzó inmejorables clasificaciones.

Enviamos a los padres de tan ejemplares niños nuestra más cordial felicitación, haciendo votos porque estas justicieras líneas sirvan de estímulo a los noveles estudiantes, para que siempre continúen por la senda comenzada bajo tan buenos auspicios; logrando así alcanzar el premio de sus propios esfuerzos y ser orgullo de quienes, con paternal desvelo, cuidan de proporcionarles una esmerada educación.

## ECOS SOCIALES

### SOCIEDAD DE BENEFICENCIA DE NATURALES DE GALICIA, DE LA HABANA.

En atenta nota nos participa esta institución altruísta haberse constituido la nueva C. D. que ha de administrarla durante el ejercicio de 1917-1918; compuesta de personas ventajosamente conocidas por su acendrado patriotismo e inteligencia, cualidades que han de redundar en inmediato beneficio de los numerosos asociados con que cuenta tan importante centro hermano, honra del terruño en la república cubana.

He aquí los miembros de su nueva comisión:

Director, señor Angel Velo Filgueira; subdirector, señor Jesús María Trillo Ouro; tesorero, señor Manuel Bahamonde Díaz; vice id., señor Francisco Quintana García; secretario, señor Francisco Sabín Teijeiro; vice id., señor Francisco García Naveiro; conciliarios, los señores: Manuel Santeiro Alonso, Francisco Pego Pita, Manuel García Vázquez, Francisco Queiro Rivera, José García Rodríguez, Francisco Sabio Badía, Genaro A. Pérez Santos, José M. Candía Nécega, José Ben Boo, Benigno Varela Rodríguez, Antonio Gato Ocampo, Juan A. Vila Ares, José M. Abella Piñeiro, Antonio López Campos, Juan Paz Carballeira, José Pintos Reino, Modesto Paradela, Francisco Naya Silva, José Paz Díaz, José Piñón Abella, Roberto Madrigal Estévez, Juan Rodríguez Alvarez, Manuel Fernández Taboada, Florentino González Saborido, Daniel Cabarcos Fontao, Manuel Castro López, Santiago Gradaille Campos, José

Méndez Parada, Francisco Insua Polo, Constantino Añel González; suplentes, señores: José Bulnes Fernández Bartolomé Blanco García, Antonio Fernández Falcón, Antonio Cheda Fernández, Manuel Salgado, Celestino Vázquez López.

### CENTRO GALLEGO

#### DE RIO JANEIRO

En la última asamblea celebrada por esta importante asociación, templo de nuestros compatriotas en la bella capital brasileña, fueron elegidos para formar parte de la C. D. que ha de regir sus destinos en el actual período, los señores siguientes:

Presidente, don Francisco González Romar; vice id., Constantino Sequeiros da Riba; secretario, José Ferreiro; 2.º secretario, José Sartién Boubeta; tesoro Serafín González Nogueira; 2.º tesoro, Camilo Fernández Garrido; contador, Leopoldo Fernández González; subcontador, José Manuel Vidal Sotelino; bibliotecario, Antonio Alvarez Vila; vocales: Delmiro Cabaleiro, Evaristo Fernández Mariño, José Gil Durán; José Anido, Manuel Alvarez Núñez, Jesús Souto Turnes.

Comisión fiscal: señores Nicasio Martínez Fernández, Juan López Jaraba, José Portas Campuzano.

Jurado: señores José García Barbeira, Joaquín Cão Leys, José Constante Pérez, Francisco Campos Pérez, David Durán, Manuel Castro González, Marcelino Alonso, Casimiro Santamaría, José Blanco Ameigeiras, Antonio Domínguez Alvarez.

Felicitamos a la nueva C. D. y hacemos fervientes votos por el progreso de la institución, cuyos intereses le fueron confiados.

### SOCIETA ROMA

Esta altruísta y cultural asociación nos comunica en atenta nota la constitución de su nueva C. D., integrada por personas extensamente vinculadas que han de cooperar al progreso social no solamente con su valía social sino, también, con sus inteligentes iniciativas.

Para el ejercicio de 1917-1918, fueron electas las personas siguientes:

Presidente, señor Franco Fattorini; vice id., Romilio Bianchi; secretario, Luis

Rigotti; vice id., Cayetano Accinelli; tesorero, Bernardo Brusa; pro id., Juan Res-tano; consejeros: Luis Basilio, Fulvio Bernardi, Domingo Bonetto, José Bottaro, Antonio Cafferata, Simón Conessa, Juan Civallero, Angel Dodera, Juan Gerbi-no, Juan Gilardoni, Andrea Leonardini, Cristianciano Marcovechio, Juan Noceto, José Pagano, Gaetano Parodi, Juan Per-tiga, Luis Rava, Rafael Scigliano, José Sordelli, Antonio Tettamanti, Luis Zetti, Ricardo Lazzati, Celestino Malatesta y Salvador Ferro; revisadores de cuentas: Antonio Chiavenna, Simón Maffei, Ale-jandro Bottazzi.

A todos nuestra cordial felicitación.

#### NACIMIENTOS—

El hogar de nuestro estimado amigo y consocio señor Eladio Lorenzo, se ha visto favorecido con el nacimiento de un hermoso y robusto varoncito, el 26 del mes ppdo., marzo, al que pusieron el nombre de Santiago Esteban.

—La respetable esposa del buen asociado señor Juan Garau, ha dado a luz con toda suerte una bella niña, el 7 del corriente, habiéndole sido puesto el nombre de Catalina Dominga.

Felicitamos a nuestros estimados consocios por tan grato acontecimiento.

#### ENFERMA—

La distinguida esposa de nuestro estimado consocio honorario e intendente municipal de esta ciudad el diputado nacional señor Alberto Barceló, doña Mariana B. de Barceló, fué objeto de una delicada operación quirúrgica, practicada por los doctores Groppo y Ahumada, con la mejor fortuna, el día 7 del corriente.

Con el objeto de interesarse por el pronto y total restablecimiento de la respetable enferma, han sido numerosas las personas de todas las clases sociales que acudieron al domicilio de los esposos Bolloque-Barceló, padrinos de nuestra nueva sede social.

#### RESTABLECIDO—

Completamente fuera de peligro nuestro entusiasta y estimado consocio señor Joaquín González, a quien le fué practicada una operación quirúrgica en el Hospital Español.

Al buen amigo enviamos nuestra enhorabuena.

#### VIAJEROS—

Para el Rosario la distinguida señorita Serafina Núñez, después de una estadía en esta ciudad de dos meses.

—De Montevideo nuestro apreciable consocio don Pedro González.

—Regresó de Junín, la respetable familia del entusiasta asociado señor José B. Rodríguez.

—En breve para Mendoza, nuestro querido consocio don Antonio Reguera.

—Para Santa Fe, en comisión de servicio, nuestro apreciable consocio y amigo señor Francisco Sitoula.

#### OMISION—

Al dar cuenta de las familias a quienes el sentido fallecimiento del buen amigo señor Modesto Beiro Rial enlutaba, hemos omitido la de nuestro estimado consocio y vicepresidente señor Lino Pérez, sobrino político del extinto, a quien enviamos el testimonio de la más profunda condolencia.

#### NECROLOGIA—

El día 2 del corriente falleció, en el Hospital Español, donde había sido operada, la virtuosa y respetable señora Manuela Ferradás, esposa de nuestro querido consocio don Bernardo García.

Dotada la extinta de un carácter en extremo bondadoso, su paso por el mundo se destacó por el ejercicio del altruismo, rasgo que le había grangeado las simpatías de todos cuantos la conocieron y que se exteriorizaron en el acto del sepelio de sus restos.

Accompañamos a su desconsolado esposo en su justo dolor.

#### EN UNA OFICINA

El jefe.—¿Qué significa eso, Rodríguez? ¿Quién es aquí el jefe? ¿Lo es usted o yo?

El empleado (melancólicamente).—Por desgracia, estoy demasiado persuadido de que no lo soy.

El jefe.—Pues si sabe usted que no es el jefe, ¿por qué dice usted tantas majaderías?

## CENTRO GALLEGO DE AVELLANEDA

## Movimiento de Caja—Tercer trimestre 1916

## D E B E

## Noviembre

Existencia en caja.....	354.56	
José M. Revoredo.....	9.000.—	
BANCO DE LA PROVINCIA		
Letra descontada.....	10.000.—	
CUOTAS A COBRAR		
Recibos cobrados.....	835.—	
» » cuota volun-		
taria.....	1.—	836.—
BOLETIN OFICIAL		
Por concepto avisos.....		59.—
FIESTA SOCIAL		
Entradas.....		360.—
Juegos localidades.....		18.—
21 carnets.....		21.—
Billares.....		29.—
BANCO DE LA PROVINCIA		
Cheque 36046.....	9.000.—	
» 36047.....	1.250.—	10.250.—
ALQUILERES		
A. Giura.....	300.—	
F. Lorenzo.....	200.—	
M. Pezza.....	120.—	620.—
ALQUILER DEL TEATRO		
Estímulo, día 3.....	85.—	
Biblioteca Belgrano, día 15... ..	80.—	
Logia Ferrer, día 18.....	100.—	
Amigos Unidos, día 28.....	105.—	370.—
BANCO DE LA PROVINCIA		
Cheque.....		10.—
Alfonso Paredes, de las funcio-		
nes Septiembre y Octubre..		18.—
		<u>31.945.56</u>

## H A B E R

## Noviembre

BANCO DE LA PROVINCIA		
Nuestro pago de la letra des-		
cuento.....	9.000.—	
Depósito en cuenta corriente	9.608.—	
José M. Revoredo.....	9.000.—	
Depositado en c/c.....	300.—	
La Edificadora de Avellaneda	1.250.—	
FIESTAS SOCIALES		
Varios gastos.....		307.80
MUEBLES Y UTILES		
Pedro García, 12 ventiladores		720.—
R. Sitoula, carnets.....		190.—
GASTOS GENERALES		
J. Estrach, por impresiones... ..	114.—	
Compañía Alemana, Septiem-		
bre y Octubre.....	347.90	
M. Varela.....	20.—	
M. Regueira.....	75.60	
Eco de Galicia.....	1.50	
Perez Selli, acomodadores... ..	40.—	
Beneficio Juárez.....	10.—	
Bomberos.....	5.—	

Gastos de Secretaría.....	20.85	634.85
SUELDO		
C. Sitoula.....	65.—	
J. Carballo.....	60.—	125.—
BOLETIN		
J. Estrach.....	256.—	
Redacción.....	20.—	270.—
INTERESES Y SELLOS		
Banco de la Provincia.....		407.—
COMISIÓN		
D. Tesouro.....		93.60
Belen G. Belgrano (benefi-		
ciencia).....		40.—
Existencia en caja.....		4.31
		<u>31.945.56</u>

## D E B E

## Diciembre

Existencia en caja.....		4.31
CUOTAS A COBRAR		
Recibos cobrados.....	703.—	
» » cuota volun-		
taria.....	1.—	704.—
ALQUILERES		
Amaro Giura.....	300.—	
Eladio Lorenzo.....	200.—	
Miguel Pezza.....	120.—	620.—
ALQUILERES DEL TEATRO		
Cuadro Dramático, día 21... ..	100.—	
M. Pagano, día 5.....	80.—	
Biblioteca Argentina, día 13... ..	80.—	
Hispano Argentino, día 16... ..	105.—	
Alberto Santoro, día 23.....	105.—	
Internacional Club, día 30....	85.—	555.—
FIESTAS SOCIALES		
Por concepto de entradas... ..		260.—
Amaro Giura, suministro de		
luz.....		111.40
BANCO COMERCIAL E INDUS-		
TRIAL		
Cheque 44337.....		300.—
BANCO DE LA PROVINCIA		
Cheque 36048.....		1.250.—
BOLETIN OFICIAL		
Por concepto de avisos.....		52.—
BANCO COMERCIAL E INDUS-		
TRIAL		
Letra descontada.....		5.000.—
Localidades.....		3.—
Carnets.....		30.—
Billares.....		17.90
		<u>8.907.61</u>

## H A B E R

## Diciembre

BANCO DE LA PROVINCIA		
Depositado en c/c.....		1.070.—
La Edificadora de Avellaneda		
cuota 18.....		1.250.—
BANCO COMERCIAL E INDUS-		
TRIAL		
Depositado en c/c.....		47.65.—

FIESTAS SOCIALES	
Varios gastos.....	469. —
GASTOS GENERALES	
Acomodadores.....	59. —
J. M. Barreño.....	11. —
E. Paredes.....	6.50
L. Carbonell.....	4.20
Bomberos Voluntarios.....	5. —
P. A. Iparraguirre.....	20. —
Andreoni, Nbre. y Dbre.....	80. —
Arean, ».....	19.35
Correo de Galicia.....	3. —
Diario Español y Correo de España.....	6.90
Orquesta del baile social, día 30	45. —
Sellos.....	10. —
	269.95
SUELDOS	
C. Sitoula.....	65. —
Carbillo.....	60. —
	125. —
SECRETARIA	
Varios gastos.....	15.45
MUEBLES Y UTILES	
Banco Comercial, 1. acción sé- rie B 2295.....	100. —
INTERESES	
Banco Comercial.....	225. —
BOLETIN OFICIAL	
Redacción.....	20. —
BENEFICIO	
Biblioteca Argentina El Pueblo	30. —
COMISIÓN	
David Tesouro.....	83.76
Existencia en caja.....	483.45
	8.907.61

## D E B E

<b>Enero</b>	
Existencia en caja.....	484.45
CUOTAS A COBRAR	
Recibos cobrados.....	802. —
» » cuota volun- taria.....	1. —
	803. —
FIESTA SOCIAL	
Por concepto de entradas.....	217. —
BOLETIN OFICIAL	
Por avisos.....	60. —
Carnets.....	25. —
Billares.....	15.15
3 juegos localidades.....	9. —
Almanzor Paredes de la fun- ción Mayo.....	30. —
BANCO COMERCIAL E INDUS- TRIAL	
Cheque 44338.....	1.250. —
» 44339.....	2.178.75
» 44340.....	202.50
» 44341.....	254. —
» 44342.....	241.20
» 44343.....	656.60
	4.783.05
ALQUILER	
Amaro Giura.....	200. —
Eladio Lorenzo.....	200. —
Miguel Pezza.....	120. —
	520. —
ABQUILER DEL TEATRO	
Alma Fuerte, día 6.....	100. —

Domingo Albanese, día 13.....	100. —	
Alma Fuerte.....	105. —	305. —
Amaro Giura por semestre de luz.....		114. —
		7.365.65

## H A B E R

**Enero**

BANCO COMERCIAL E INDUS- TRIAL		
Depositado en c/c.....	1.180. —	
La Edificadora de Avellaneda cuota 19.....	1.250. —	
José M. Revoredo.....	2.178.75	
Sociedad Española S. M. por pared medianera.....		656.60
Fernando A Kava, varios tra- bajos.....	460. —	
José Paramidamil, 2 arañas...	25. —	
COMISIÓN		
David Tesouro.....	84.84	
SUELDOS		
Carlos Sitoula.....	65. —	
José Carbillo.....	60. —	
	125. —	
BOLETIN OFICIAL		
J. Estrach.....	254. —	
Redacción.....	20. —	
	274. —	
GASTOS GENERALES		
Compañía Alemana, semestre luz.....	202.50	
Varios gastos secretaria.....	21.25	
Acomodadores.....	36. —	
Bomberos Voluntarios.....	5. —	
Eco de Galicia.....	1.50	
	266.25	
FIESTA SOCIAL		
Varios gastos.....	519. —	
Existencia en caja.....	346.21	
	7.365.65	

Avellaneda, Enero 31 de 1916.

Lino Pérez

Vice-presidente

Guillermo Arean

Tesorero

Por recibido pase con sus comprobantes á la comisión revisadora de cuentas á sus efectos.

Higinio Chantrero

Secretario

José M. Revoredo

Presidente

Febrero de 1917.

La Comisión Revisadora que suscribe, hallándose en quorum legal, procedió á la revisión y compulsu de los libros de la tesorería en el presente ejercicio, encontrando todos los asientos de acuerdo con sus respectivos comprobantes.

León Ribot

José B. Blanco

Amaro Giura

Manuel Añón

Febrero de 1917.

Publíquese en el Boletín Oficial para conocimiento de los señores socios.

Higinio Chantrero

Secretario

José M. Revoredo

Presidente

## NACIONALISMO GALLEGO

## NUESTRA AFIRMACIÓN REGIONAL

(3)

Por ANTONIO VILLAR PONTE

Así fueron creciendo en España, con paralelo vigor y exuberancia, la literatura castellana, la catalana y la gallega, hasta principios del siglo XVI».

Pero así como la literatura catalana-provenzal no influyó nunca en la castellana, sino que a veces fué influída por ésta, la galaico-portuguesa está mezclada con la española durante los siglos XIII, XIV y parte del XV. Recordemos con el marqués de Santillana, que «todos los líricos españoles de los siglos XIII y XIV, andaluces, castellanos y extremeños, componían sus trovas en lengua gallega, lo mismo reyes como Alfonso el Sabio y Alfonso XI, que el aragonés Daguada, el juglar Juan de León y Pedro García de Burgos... Los centros poéticos del primer período, focos de irradiación de la gloriosa lírica gallega, eran, conjuntamente, Sevilla, León, Santarén y Santiago. Y en el siglo XV se da el fenómeno de que cuantos líricos figuran en el «Cancionero de Baona», trovando en galaico-portugués, ni uno sólo es gallego (con excepción de Macías); todos son andaluces y castellanos, como Vélez de Guevara, Garci-Fernández de Gerena, Alfonso Alvarez de Villasinda, etc. ¿Cómo olvidar, por otra parte, los estudios de Menéndez y Pelayo y Carolina Michaelis, acerca de la influencia ejercida por la literatura galaico-portuguesa en la aparición de los libros de caballerías y en la elaboración del Amadís, y el hallazgo del doctor H. A. Rennert sobre la parte tomada por los poetas gallegos en la formación del romancero español, «lo de mejor casta», de la literatura castellana?

## IV

La unión política realizada por los Reyes Católicos, y la inversión de ideas que produjo el Renacimiento —volvemos a apuntar consideraciones de Oliver,—determinó también la preponderancia de una lengua y de una literatura como lengua y literatura del Estado. Este predominio se operó voluntariamente, automáticamente

te, con verdadera abnegación, acallando unas veces la persistencia del instinto, señalándose en otras una división espontánea entre géneros elevados o plebeyos, según la cual se mantuvo cierta promiscuación de los romances, creyendo todos de buena fe, sin duda, que el cambio del idioma iba a dar a los genios regionales un instrumento más amplio y resonante, y que la literatura castellana recibiría una insigne aportación, integrándose como literatura española. Nadie comprendió entonces que la extensión del idioma suponía, no una mera traslación o ensanche del espíritu, sino una completa extinción ideal y el hundimiento de todo un gran continente. La parálisis del idioma se tradujo en parálisis del alma.

Y así al señalar el mutismo literario de Cataluña después de Fernando e Isabel, dice Ticknor: «La decadencia lenta y progresiva de un idioma, es algo que acosa a la imaginación con tristes reflexiones. Se nos figura que una parte de la inteligencia del mundo ha sido aniquilada, y que nosotros mismos quedamos privados de una herencia intelectual a que teníamos tanto derecho como quienes la destruyeron en vez de transmitirla intacta, según era su deber. Y aun añade, luego de considerar dolorosa la pérdida del griego o del latín después de haber dado de sí cuanto podían, que «todavía es más grande el sentimiento de piedad al contemplar la muerte del idioma de un pueblo, momentos antes de su madurez, cuando sus atributos poéticos comenzaban a florecer y despuntar y cuando todo respiraba para él las más halagadoras esperanzas de un feliz destino...»

En todo lo anterior cimenta con muy buen sentido Oliver, la creencia, digna de compartirse, de que el sacrificio de un idioma vivo no es cosa puramente formal, sino substancial y de fondo, para concluir que la desviación operada en Cataluña —como en Galicia— fué un aniquilamiento propio, sin provecho para sí ni para la corriente general de las letras

castellanas. Porque, si vamos a cuentas y proponemos la cuestión objetivamente, excluyendo las voces subjetivas de la repulsión o de la simpatía, ¿qué producciones, que tesoros artísticos, qué nombres han logrado incorporarse de una manera normal y clara a dicha corriente? Viniera la elocuencia del ejemplo y todo el mundo se rendiría al testimonio histórico. Pudiera decirse: «He aquí un grupo de poetas, un teatro, una novelística, una porción de arte puro y vivo, que es vuestra obra en castellano; por el intermedio del castellano, vuestra facultad de creación ha llegado a mayor número de gentes y ha conquistado con mayor rapidez esa internacionalidad que es hoy en día la sensación de las cosas primordiales». Pudiera decirse esto, y acabaríamos por confesar que la abnegación ha tenido un precio digno de ella. Pero la historia depone la esterilidad del ensayo, lo mismo para Cataluña que para Galicia.

Digamos los gallegos ¿qué hubiera sido de Portugal en caso de que realizase el sacrificio de disolver su idioma en las corrientes del castellano. Probablemente, en el terreno político, perdería su nacionalidad y sus colonias, sin otro provecho que el de encontrarse a estas horas con un pleito semejante al de Cataluña y luchando de modo violento para defender sus ansias ciudadanas del «encasillado» de la Puerta del Sol. La vida de sus Municipios dependería de la bola de Gobernación y de los alcaldes de Real orden, lo que constituye una bella perspectiva europea. Y en el terreno literario, de rendirse a aquel sacrificio, no contaría con su siglo de oro «quinientista (el ciclo de los descubrimientos marítimos)», de que habla Figueiredo, que culminó con Camoens en la «tête épique» peninsular); no contaría con un artista dramático como Gil Vicente, que, según Menéndez Pelayo, fué insuperable en su tiempo, ni con poetas de tan intenso lirismo como Bernardino Ribeiro, Falcao, Bernardes, Agostinho da Cruz, Rodrigues Lobo, Bocage, Garcao, Gonzaga, Garret, Herculano, Joao de Lemos y Soares de Pazos, Joao de Deus, Anthero de Quental, Guerra Junqueiro, Gomes Leal, Nobre, Correa de Oliveira, Eugenio de Castro y tantos otros, ni con novelistas como Jorge de Montemayor, Francisco Moraes y Eca de

Queiroz, ni con críticos y polígrafos de la talla de Oliveira Martins, Teófilo Braga, Carolina Michaelis, etc. Porque así como Cataluña, desde que se «entregó al castellano» no pudo apuntarse de un modo relativamente glorioso, hasta la hora de su contemporáneo renacimiento, otros nombres que los de Boscán, Setanti, Capmany, Cabañes y Balmes, tampoco Portugal, de seguir idéntico camino, conseguiría éxitos mejores. «Hablando sinceramente—manifiesta Oliver,— no puede decirse de Boscán que sea una gran figura de las letras castellanas. De su mérito intrínseco y de su casticismo de imitación, dió buena cuenta Herrera el Divino, así como Quintana y Alcalá Galiano nos dicen lo suficiente acerca del purismo de Capmany y de la artificialidad y desabrimiento que los oídos castellanos advertían en su estilo, para que sepamos a qué atenernos en este punto. De Cabañes ha podido escribirse que fué un gran poeta sin lengua, como si sintiera el prurito doloroso de un ala que no se abre. A Balmes debe léersele en francés según opinión de un gran hablante castellano. Este es, a grandes rasgos, el fruto del injerto o ensayo intentado durante tres centurias, que en el aspecto rigurosamente estético no ha dado a España—a la España grande y unitaria, añadimos nosotros—una sola gloria legítima».

¿Cómo se concibe—pregunta Oliver—que aquel pueblo (el catalán) que en las centurias precedentes había rivalizado con la producción castellana y andaba, cuando menos, a la par de ella; que había producido sus inimitables crónicas; que había hecho hablar por primera vez a la filosofía en una lengua neolatina, levantando las formidables enciclopedias de Lull y Eximenis; que había llegado al elegante humanismo de Bernat Metje, a la explosión lírica de Ausias March, a la voluptuosa plenitud de estilo de Martorell, quedase súbitamente estéril y tullido y no pudiera continuar su evolución, como la fué continuando triunfalmente Castilla? Y el mismo publicista contesta: «Yo no sé comprenderlo ni explicarlo, sino por esa disociación, por esa violación del nexo sagrado que existe entre el idioma y la esencia o continuidad íntima de los pueblos». Nos parece acertada tal respuesta,

(Continuará)

# EMPRESA VARELA

**CARRUAJES Y AUTOMOVILES DE REMISE  
SERVICIOS FUNEBRES**

**LA CASA QUE PRESENTA MEJOR SUS SERVICIOS Y MAS BARATOS**

Los socios del Centro Gallego serán beneficiados con un 10 % de rebaja sobre los precios que obtuvieran en otras casas.

**ELEMENTOS MODERNOS**

**228 - Avda. MITRE - 230**

Unión Telef. 922, Barracas — Coop. Telef. 301, Avellaneda

**SERVICIO NOCTURNO**

# Compañía Trasatlántica

ROPEZ & CIA.

ALSINA 756

BUENOS AIRES

LINEA DEL MEDITERRANEO

**INFANTA ISABEL DE BORBON**

Saldrá el 2 de Mayo

Para Canarias, Cadiz, Almeria y Barcelona

LINEA DEL NORTE

**P. de Satrústegui**

Saldrá el 21 de Abril

Viaje en 18 días atracando á los muelles de Vigo, Coruña Gijón, Santander y Bilbao. Instalaciones para la tercera clase tipo "Reina Victoria Eugenia" é "Infanta Isabel de Borbón"

CONSULTEN NUESTRA TARIFA—VISITENSE EL VAPOR